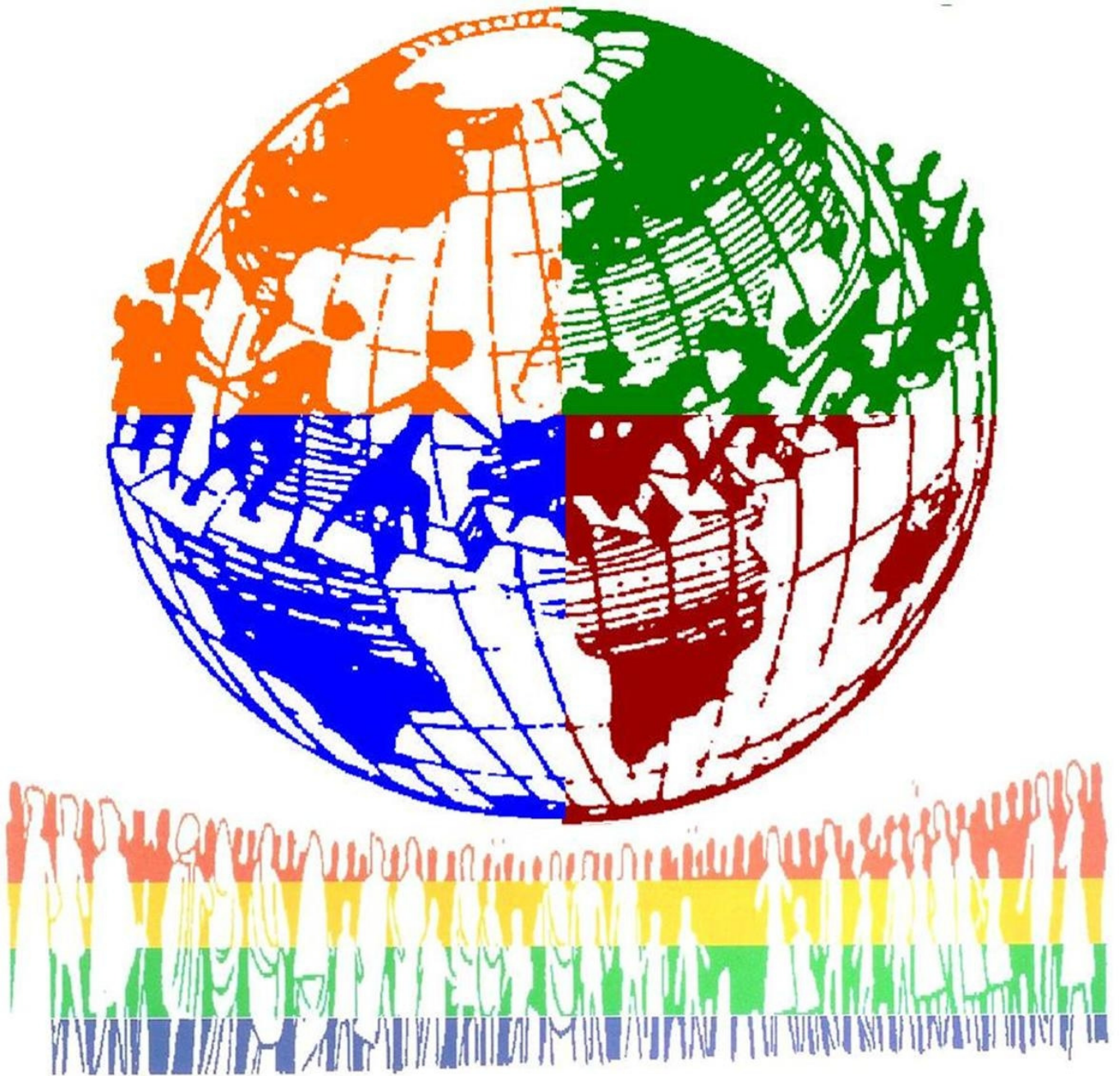


# *Teil haben Teil werden*



## *Internationaler Gottesdienst*

*Aus Anlass der Interkulturellen Woche 2008*

*Sonntag, 28. September 2008 17.00<sup>h</sup>*

*Basilika St. Clemens Hannover Goethestr. 33  
anschließend Begegnung im Clemenshaus*

# Eucharistiefeier aus Anlass der Interkulturellen Woche 2008

Sonntag, 28.09.2008 in der Basilika St. Clemens, Hannover um 17.00 Uhr

<b><u>Thema</u></b>	“Teil haben - Teil werden“
<b><u>Vorbereitung</u></b>	Propst Martin Tenge, Markus Breuckmann (KIZH), Cordula Canisius-Yavuz (TABOR), Don Giovanni Paganini (Italienische Mission), Ewa Karolczak (Italienische Mission), Pfr. Tadeusz Kluba (Polnische Mission), Regina Swiatlak (Polnische Mission), P. José Manuel Iparraguirre Segura CMF (Spanische Mission), P. Nikola Mioč OP (Kroatische Mission) und weitere
<b><u>Musik. Gestaltung</u></b>	Orchester der Polnischen Katholischen Mission Hannover Chor <i>Canticorum Iubilo</i> der Spanischen Katholischen Mission Hannover
<b><u>Hauptzelebrant</u></b>	Propst Martin Tenge
<b><u>Konzelebranten</u></b>	Pfr. Tadeusz Kluba, P. José Manuel Iparraguirre Segura CMF, Don Giovanni Paganini, P. Nikola Mioč OP, Pfr. Alfons Berger

---

## **Ablauf:**

<b>Einzug</b>	<b>Canticorum Iubilo</b>
<b>Eingangsglied</b>	<b>Lobe den Herren</b> (32) <i>Die Zahlenangaben hinter den Liedern beziehen sich auf die Seitenzahlen in dem Buch „Let's sing“. International Spiritual Songbook. Herder 2004</i> Strophen: 1. Deutsch, 2. Spanisch, 3. Englisch, 4. Italienisch, 5. Kroatisch
<b>Begrüßung</b>	Begrüßung von Martin Tenge als neuen Propst und Begrüßung der versammelten Gemeinde (Frau Karolczak und Frau Luengo)
<b>Liturg. Eröffnung</b>	Propst Tenge
<b>Kyrie</b>	<b>Kyrie eleison</b> (Taizé) (69 oben) Kyrie eleison – christe eleison – kyrie eleison
<b>Vergebungsbitte</b>	Propst Tenge
<b>Gloria</b>	<b>Gloria, Ehre sei Gott</b> (deutsch)
<b>Tagesgebet</b>	Propst Tenge
<b>Lesung</b>	Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die Philipper (Phil 2, 1-5) Schwestern und Brüder! <sup>1</sup> Wenn es Ermahnung in Christus gibt, Zuspruch aus Liebe, eine Gemeinschaft des Geistes, herzliche Zuneigung und Erbarmen, <sup>2</sup> dann macht meine Freude dadurch vollkommen, dass ihr eines Sinnes seid, einander in Liebe verbunden, einmütig und einträchtig, <sup>3</sup> dass ihr nichts aus Ehrgeiz und nichts aus Prahlerei tut. Sondern in Demut schätze einer den andern höher ein als sich selbst. <sup>4</sup> Jeder achte nicht nur auf das eigene Wohl, sondern auch auf das des anderen. <sup>5</sup> Seid untereinander so gesinnt, wie es dem Leben in Christus Jesus entspricht.  Im Liedheft ist der deutsche Text abgedruckt, der Vortrag erfolgt in mehreren Sprachen, wie folgt:

<b>Gesang</b>	Ubi Caritas (154)
<b>Lesung</b>	Text in <b>Italienisch</b> (Lektor/-in)
<b>Kurze Ansprache</b>	Italienisch: Don Paganini
<b>Gesang</b>	Ubi Caritas
<b>Lesung</b>	Text in <b>Litauisch</b> (Lektor/-in)
<b>Gesang</b>	Ubi Caritas
<b>Lesung</b>	Text in <b>Tamilisch</b> (Lektor/-in)
<b>Gesang</b>	Ubi Caritas
<b>Lesung</b>	Text in <b>Kroatisch</b> (Lektor/-in)
<b>Kurze Ansprache</b>	Kroatisch: Pater Mioč
<b>Gesang</b>	Ubi Caritas
<b>Lesung</b>	Text in <b>Portugiesisch</b> (Lektor/-in)
<b>Gesang</b>	Ubi Caritas
<b>Lesung</b>	Text in <b>Eritreisch/Tigrighna</b> (Lektor/-in)
<b>Gesang</b>	Ubi Caritas
<b>Lesung</b>	Text in <b>Polnisch</b> (Lektor/-in)
<b>Kurze Ansprache</b>	Polnisch: Pfr. Kluba
<b>Gesang</b>	Ubi Caritas
<b>Lesung</b>	Text in <b>Tagalok/ Philippinisch</b> (Lektor/-in)
<b>Gesang</b>	Ubi Caritas
<b>Lesung</b>	Text in <b>Spanisch</b> (Lektor/-in)
<b>Kurze Ansprache</b>	Spanisch: P. Iparraguirre Segura
<b>Gesang</b>	Ubi Caritas

**Halleluja**                    **Taizé-Halleluja** (64)  
Strophen: 1. Deutsch, 2. Englisch, 3. Polnisch

**Evangelium:**                Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus (Mt 21, 28-32)  
In jener Zeit sprach Jesus zu den Hohenpriestern und den Ältesten des Volkes:  
<sup>28</sup>Was meint ihr? Ein Mann hatte zwei Söhne. Er ging zum ersten und sagte: Mein Sohn, geh und arbeite heute im Weinberg! <sup>29</sup>Er antwortete: Ja, Herr! ging aber nicht.  
<sup>30</sup>Da wandte er sich an den zweiten Sohn und sagte zu ihm dasselbe. Dieser antwortete: Ich will nicht. Später aber reute es ihn, und er ging doch.  
<sup>31</sup>Wer von den beiden hat den Willen seines Vaters erfüllt? Sie antworteten: Der zweite. Da sagte Jesus zu ihnen: Amen, das sage ich euch: Zöllner und Dirnen gelangen eher in das Reich Gottes als ihr.  
<sup>32</sup>Denn Johannes ist gekommen, um euch den Weg der Gerechtigkeit zu zeigen, und ihr habt ihm nicht geglaubt; aber die Zöllner und die Dirnen haben ihm geglaubt. Ihr habt es gesehen, und doch habt ihr nicht bereut und ihm nicht geglaubt.

*Das Evangelium wird von Propst Tenge auf deutsch vorgetragen und steht in allen Sprachen im Heft. Während des Evangeliums werden vier große Teile des Weltkugel-Logos gehalten und zur einen Weltkugel zusammen gefügt. Anschließend wird das Gesamtbild an einem Ort im Altarraum befestigt.*

**Predigt**                        Propst Tenge

**Lied**                            **Canticorum Iubilo:** Cristo te necesita para amar

**Fürbitten**                    Einleitung    Propst Tenge  
Abschluss der Fürbitten jeweils in Deutsch:  
V: Christus höre uns. A: Christus, erhöre uns.  
Italienisch:    für die Armen und Heimatlosen  
Kroatisch:     für die Ökumene

Polnisch: für die Familien  
Portugiesisch: für die Kirche  
Spanisch: für die Verantwortlichen in der Gesellschaft  
Tamilisch: für den Frieden  
Litauisch: für die Migrantinnen und Migranten  
Philippinisch: für die Kranken  
Deutsch: für die Verstorbenen  
Abschluss Propst Tenge

<b>Kollekte</b>	für die Obdachlosenküche in St. Clemens, Hannover
<b>Gabenbereitung</b>	Gabenprozession der liturgischen Gaben durch verschiedene Nationen <b>Tu sei la mia vita</b> (78) Strophen: 1. Italienisch, 2. Deutsch, 3. Italienisch, 4. Deutsch
<b>Präfation</b>	Propst Tenge
<b>Sanctus</b>	<b>Canticorum Iubilo:</b> Santo, Santo, Santo
<b>Hochgebet</b>	III. Hochgebet, Konzelebration mehrsprachig (dt., poln., ital., span., kroat.)
<b>Vater unser</b>	gleichzeitig gebetet in der je eigenen Muttersprache
<b>Friedensgruß</b>	Propst Tenge
<b>Agnus Dei</b>	Das Orchester spielt die Melodie „Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt“. Das Gebet wird nacheinander gesprochen in polnisch, spanisch, kroatisch, italienisch. Die Priester beten anschließend in Latein: „Agnus dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem“.
<b>Kommunion</b>	1. Stück: <b>Orchester der Polnischen Kath. Mission</b> 2. Stück: Chor <b>Canticorum Iubilo:</b> Quedate con nosotros
<b>Danklied</b>	<b>Nun danket all</b> (108) Strophen: 1. Deutsch, 2. Kroatisch, 3. Spanisch
<b>Schlussgebet</b>	Propst Tenge
<b>Verabschiedung von</b>	<b>P. José Manuel Iparraguirre Segura</b> Pfarrer Berger, Diözese Hildesheim, Herr Breuckmann, KIZH (Katholisches Internationales Zentrum Hannover), Frau Luengo und Frau Weiler, Spanische Gemeinde, Frau Canisius-Yavuz, Jugendpastorales Zentrum TABOR
<b>Vermeldung</b>	Propst Tenge lädt im Namen der Vorbereitungsgruppe zur Begegnung ins Clemenshaus ein
<b>Schlusslied</b>	<b>Komm Herr segne uns</b> (90) Strophen: 1. Deutsch, 2.- 3. Spanisch, 4. Deutsch
<b>Auszug</b>	<b>Instrumental</b>